

国立国語研究所学術情報リポジトリ

文法項目データ集

メタデータ	言語: jpn 出版者: 公開日: 2021-03-26 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: メールアドレス: 所属:
URL	https://doi.org/10.15084/00003275

文法項目データ集

本データ集の内容

このデータ集は、以下の文法項目の調査結果をまとめたものです（以下、掲載順にリストします）。

なお、上記項目の調査には、国立国語研究所共同研究プロジェクト「日本の消滅危機言語・方言の記録とドキュメンテーションの作成」（人間文化研究機構・機関拠点型基幹研究プロジェクト）のために用意された調査票を使用しました。データは「翻訳用例文（日本語共通語）」と「八戸方言訳」とを併記する形で掲載しています。データによっては、必要に応じて「文脈」などの列が付け加えられている場合があります。

1. 文タイプ

ID	翻訳用例文	方言訳
1	俺のおやじは毎晩酒を飲む。	orano ojadziwa maibaN sakebari noNderu
2	俺のおやじは怖い。	wa:no oja~dza: okkaneNdajona
3	俺のおやじは昔は怖かった。	wano ojadzia mugasikara okkanakatta
4	俺のおやじは相変わらず元気だ。	orano oja~dza: ittsumo geNkidana
5	俺のおやじは昔は元気だったけど、 このごろ病気がちだ。	mugaea geNkidattakedo imaha φ!usedebaride jowatteeimattana
6	俺のおやじは医者だ。	wano ojadzia icada
7	俺のおやじは医者だった。	orano oja~dza icadattakena
8	君のお父さんは毎晩酒を飲むの？	Ngano ojadza: maibaN sage nomunoga
9	うわさで聞いたけど、君のお父さん は怖いの？	uwasade kiitaNdakedo Ngano oja~dza: okkanenoga
10	君のお父さんは今は優しそうだけ ど、昔は怖かったの？	mugaea okkanagattanoga
11	君のお父さんは元気？	Ngano ojadzia geNkidado
12	お見舞いにいったそうだけど、君の お父さんは元気だった？	Ngano ojadzia geNkidattado
13	友達から聞いたんだけど、君のお父 さんは医者なの？	Ngano ojadzia icadado
		Ngano ojadzia icadanoga

14	友達から聞いたんだけど、君のお父さんは医者だったの？	Ngano ojadzia icadattado
		Ngano ojadzia icadattanoga
15	君のお父さんは毎晩酒を飲むでしょ？	omeno ojadza maibaN sake nomube
16	君のお父さんは酒は飲まないでしょ？	omeno ojadza maibaN sake nomanebe
17	君のお父さんが酒を飲むかどうか知らない。	ora antano ojadzi sake nomugado:ga wagaNne
18	君のお父さんが怖いかどうか知らない。	Ngano ojadza okkanega wagaNne
19	君のお父さんが元気かどうか知らない。	Ngano ojadzia geNkidaga wa: wagaNne
20	君のお父さんが医者かどうか知らない。	ica daga wa: wagaNne
21	一升瓶があるけど、誰が酒を飲むの？	ieeobiN arukedo kore dare nomuNdakkja
22	先生の中では誰が一番怖いの？	dorje^a umekkja
23	先生の中では誰が一番怖かったの？	dare iteiban meNkokattanojo
24	同級生の中で誰が一番元気なの？	doko^a iteibaN eizukadakkja

25	同級生の中で誰が一番元気だったの？	darega iteibaN geNkidattakkja
26	医者になった人がいると聞いたけど、誰が医者なの？	dare ica dakkja
27	この村で医者になった人がいたと聞いたけど、誰が医者だったの？	dare ica dattakja
28	俺は、おやじが何を飲むか知らない。	wa:no ojadza nani nomuga wagaNnedza
29	俺は、おやじが何を飲むか知っている。	wa:no ojadza nani nomuga wagattera
30	おやじは酒を飲むかなあ。	arja: umisa derubegana
31	おやじは酒を飲むんだっけかな。	(eo:ju) ireruNdattabeka
32	おやじは何を飲むかなあ。	nani nomube
33	おやじは何を飲むんだっけかなあ。	nani nondattabe
34	酒にうるさいおやじがこんなまずい酒を飲むだろうか。	
35	誰がこんなまずい酒を飲むだろうか。	
36	おい、ぐずぐずせずに早く飲め。 (兵隊の上官が部下たちに)	Nga teatteato nome:

37	お茶を入れたので、飲んでね。（訪ねてきた息子の友達に）	odza iredagara noNdekere
38	お茶を入れたのでどうぞお飲みください。（旅館の主人がお客さんに）	noNdekenebega
39	ここにきて一緒に酒を飲もうよ。	kotea kite sage nomube

2. 疑問詞

ID	翻訳用例文	方言訳
1	東京から誰が来るの？	to·kjo·kara dare kuruNdakkja
2	誰（複数）が来るの？	deNdo kuruNdakkja
3	--> 犬だろう	nani iruNdakkja → inuda~be
4	山の向こうには何があるの？	ano jamano mugo·nani arunoe
5	お前はどんな家に住みたいの？	Nga dottara esa sumiteNdakkja
6	お前はどの家に住んでるの？	
7	大きい家と小さい家，お前はどっちに住みたいの？	ome okiho·to t̄iseho·to dot̄ci sumiteto omotteNdakkja
8	お前はどこに住んでるの？	Nga dogosa suNdekkja
9	その家，いくら／どれくらいなの？	naNbo c̄itanoe
10	その家，部屋はいくつあるの？	heja naNbo arunoe
11	なんでその家を買ったの？	naNc̄ini anoieba kattanojo
12	その家はいつ買ったの？	e: idzu kattaNdakkja
13	家を売ろうと思うんだけど，お前どう思う？	e: uritado omotteNduke~do ome do: omo:kkja
14	どうやってその家を見つけたの？	ome^a dojatte mikkete kitanoje
15	そんなに怒って，どうしたの？ --> 自転車盗まれたんだよ。	Nga nani okotteNdakkja → wa: dziteNca kapparaedaNdajo

16	明日お前何するの／どうするの？ --> 魚を釣りに行くよ。	aclita nani sukkja → saganatsurisa igu~be^a
17	誰か飲むか？	darega nomuga
18	(魚影などを見て) 何かいるぞ	naNka iru~do
19	何か要る？	naNka iru~do?
20	どっちかに行かないか (命令)	dotteigasa iganega
21	逃げたどろぼうは、この近くのどこかにいるはずだ。	kapparae~ga haitte kono henno dokkasa iruha~dzi~da
22	お金をいくらか持ってきた。	ora dzeni naNboga motterajo
23	くぎをいくつか持ってこい。	naNboka aru
24	あの人のことはなぜか好きになれない。	nanika wagaNnekedo
25	どうにかしないとだめだろう。	nantoka sene~ba dameda~be
26	いつかイギリスに行ってみたい。	idzuga i~girisa ittemitena

3. テンス、アスペクト

ID	翻訳用例文	方言訳
1	ケントが歩こうとしている、ちゃんと見ている。	kentoŋa {ũŋokutokode / arugutokoda}, tyanto midero.
2	お母さんがカレーの支度をするから、材料を持ってこい。	okka:ŋa kare:no syɔtaguo jarugara, zairio: motekoi.
3	木が倒れようとしている	k ^e iŋa orirutokoda.
4	あの子どもは歩いているが、転ばなければいいけどな。	ano warassua arutteradomo, korobane heba ijana:.
5	お母さんがカレーを作っているから、行って見ろ。	okkaŋa kare:o tsugutterurasuke, idde miro.
6	木が倒れてくる。	k ^e iŋa korondekuru.
7	カレーができてあるから、皿に盛って来い。	kare:a dekiterakara, sarasa motte koi.
8	木が倒れている	
9	大根が刻んである	{daikoŋa / deŋoŋa} k ^e irasattera.
10	うさぎが歩いたんじゃないか。	usaŋiŋa aruitande ne:kana.
11	(味見したところ、お父さんの味付けだったので) 今日はお父さんがカレーをつくった	kɔrewa ojažiŋa tsukuttandabe.

12	雷さまが落ちた。	gorogorosama ozidana:.
13	(ハワイには) 行っているから、次はどこへ行くか。	itterasuke, tsugia dokosa igube.
14	{壊してしまった / 踏んでしまった}, どうしよう。	{kowasyi ₁ temattada / fundemattada}, dojasube.
15	ご飯できたよ、食べないか。	messa degitajo, kanega.
16	庭に犬がいる	niwani waŋko 《ŋa》 iru.
17	あなたの意見は間違っていると思う	N.A.
18	馬に比べたら、車は速く走る。	mmagara ku ^a rabetara kuruma hajagu hasyirubee.
19	お父さんは大黒柱だから、いつもここに座る。	ojaziwa daikokubasi ₁ radasuke, itsumo {kogoni iru / kogosa nimiru}.
20	今日は飲んでいないから、車で行くよ。	kio:wa nondeneasuke, kurumade igujo.
21	明日は私が行く	asia wa igu.
22	私は絶対に行かない	
23	明日も生活館に集まる。	asitamo se:katsy ₁ kanni atsumaru.
24	予定が終わったから行かない。	jote:ga owattakara igane.
25	曇ってきたから、明日は雨降るぞ。	kumotte k ^e itasuke, asita ame furude:.
26	こんな天気だから確実に雨は降らない	N.A.

27	棚の中にお菓子があるから、出してくれ。	tanano nagani okasyiŋa arusuke, dasyitekero.
28	探していたものがこんなところにあった	kogoni ida.
29	昔は結構山に遊びに行ったけど、最近 は膝が痛くなって行かなくなった。	mukasia kekko: jamasa asibini {ittakedo / ittadomo}, saikiŋwa ɛi nd za idakunatte ikanakunattadia.
30	ご飯はさっきもう食べた	sakki mesyi kuttabena.
31	去年東京に行ってきた。	k'ionen to:k'io:sa ittek ^e itabe.
32	恐山にイタコがいるよ。	osorezansa idakkoa iruzya:.
33	今家にお母さんがいる	N.A.
34	花子はいつもきれいだ	tyotto meŋoina.
35	(いつもはそうではないが) 今日 は花子はきれいだ	jadara k ^e irendana.
36	俺の昔の家は小さかったけど、天井は 煤けて真っ黒だった。	oreno mukasyino ija: tyakkedomo, tendzyowa susugede makkurodatta.
37	昨日の月はやたら大きかったな。	k ^e ino:no tsuŋia jadara okkikattana.
38	なんだか足腰が悪いから、家にいた。	nandaka asikosia waruisuke, ɛni ida.
39	あんなところにおじいさんがいた。	atta dokonŋ zysisama itadia.
40	となりの犬は死んだ。	tonarino inua syindaddza:.

41	昨日ここで犬がはねられて、死んだんだよ。	k ^e inana kogode inua hanɛraretejo, sɪndandadɪa.
42	昔ここに殿様がいた。	mukasɪ kokosa tonosama itattazɪ:.
43	昨日はどこへも行っていない、家にいた。	k ^e ino dokosamo igane, eni idabe:.
44	あ、ノブオか、いやいや、俺の家に一緒にいたよ。	a, nobuɔka, ija ija, orahono isa iɛɛoni idabe:.
45	弘前の桜祭りは綺麗だ。	ɕirosagino sagura mazɪrɪa: kirendaze:.
46	(花を見ながら) この花はとてもきれいだ	o, kono hana k ^e irɛnda.
47	家康は頭がよかった	iejasia adama igattaza:.
48	昨日見た鮫神楽はなかなか良かった。	k ^e ino mida samekagura nakanaga igattandadɪa.
49	(部屋が荒らされているのを見て) 泥棒が入った	doro ^a bosa kamasarederana:.

4. ヴォイス

ID	翻訳用例文	方言訳
1	太郎は弟を遊ばせている。	taro: ha oto:to o asobasedeiru
2	太郎は弟を遊ばせている。	taro: ha oto:to o asobasedeiru
3	弟が行きたいというので、弟を／に行かせた。	oto:to ga ikitagune tte {iu / heru} node oto:to o mise ni ikaseta
	太郎は弟にテレビを見させた。	taro ha oto:to {ni / sa} terebi o misaseta
4	弟は行きたくないというが、弟を／に無理に行かせた。	oto:to ha igidagune: tte hettera kedomo oto:to o mise ni murini ikaseta / oto:to ha ikitagune tte {i^un / ju:n} domo oto:to o murini igaseta
5	弟を／に歩かせた	oto:to (o) murini arugaseta / oto:to ba murini arugaseta
6	こわがる弟に (*を) 吊り橋を歩かせた。	okkanaŋaru odotto ni tsuribaēi ba arugaseta
7	体調の悪い妹のかわりに弟に／を行かせた。	karanda guβe: (no) warui imo:to no kawari ni odotto ba isa sa ikaseta
8	太郎は野菜を腐らせた。	ano çito {e^I / jo} jasai ba kusaraseta nda jo {na: / ne}
9	太郎は爆弾を爆発させた。	ano çito e: bagudan ba baguatsu saseta nda tte
10	医者は誤って患者を死なせた。	asokono oieasan tesa matsugatte kandzasan ba sinaseta tte jo
11	ベーちゃんは先生に殴られた。	bi:tean ŋae sense: ni {ɸttaragareda nda tte / ɸttaragareda dzu} / be:tean sense: gara ɸttaragareda nda tte jo
12	ベーちゃんはみんなに愛されている。	minna ni m ɲkogararederu dzu jo / bi:tean wa {minna ni / minna ŋara} minɲogararederu jo
13	太郎はその知らせを先生に聞かされた。	(このような場合に受身は使わない)

	太郎は親に勉強させられている	oja ni na benkjo se: tte {iwarederu jo / eaberareta / hetteratta}
14	太郎は誰かに足を踏まれた。	ano çito wa darega ni asi o ÷umareta {nda tte / zu}
15	太郎は誰かに財布を盗まれた。	sai÷u ba nusumareda zu / ano çito a^e darega ni sai÷u nusumareda zu jo
16	べーちゃんは息子を褒められた。	be:tean no musuko o homerareta zu jo
17	席をとっていたのに、知らない人に座られた。	segi tottera no ni s!irane: çito ni suwarareda {dza / jo}
18	勉強していたのに、大きな音で楽器を弾かれた。	benkjo sitera no ni okkidasune odo de gakki o higareda
19	この寺は 100 年前に建てられた。	kono odera wa çjagu nen mae ni taderare da z
20	?太郎は足が踏まれた。	açi ba ÷umareda
21	太郎は財布が盗まれた。	sai÷u ba nusumareda
22	壁に絵がかけられている。	e ga kagattearu / e ga kagattera:
23	太郎は父親に本を買ってもらった。	wataçiwa toteteaNni hoN{o / ba} kattemoratta.
24	太郎は弟に本を買ってきてもらった。	otottogara hoNba kattekitemoratta.
25	孫に本をやった	magoni hoNba kedajo.
26	先生に本をさしあげた	sense: {ni / sa} hoN{÷ / ba} mottettekedaço.
27	友達に本をあげた	tomodateisa hoN kedajo.
28	孫が本をくれた	magokara hoN{÷ / ba} morattajo.
29	先生が本をくださった	seNse:kara hoN moratta.
30	友達が本をくれた	tomodatei {kara~gara} hoN{÷ / o} moratta.

31	(孫に対して) その本をくれ	sonohoN{φ / ba} keNda.
32	(先生に対して) その本をください	sonohoN{φ / ba} keNda.
33	(友達に対して) その本をくれ	sonohoN{φ / ba} {keNda / kero}.
34	孫から本をもらった	mago{kara / ni} hoN{φ / ba} morattajo.
35	先生から本をいただいた	sense:{kara~gara / ni} hoN{φ / ba} {morattajo / moraeita}.
36	友達から本をもらった	tomodatei{kara~gara / ni} hoN{φ / o} moratta.
37	孫に本を読んでやった	joNdekeda.
38	先生に本を読んでさしあげた	seNse:ni hoNo joNdekeda.
39	友達に本を読んであげた	tomodateini hoNo joNdekeda.
40	孫が本を読んでくれた	magoga hoNo joNdekeda.
41	先生が本を読んでくださった	seNse:ga hoNo joNdekedajo.
42	友達が本を読んでくれた	tomodateiga hoNo joNdekedajo.
43	(孫に対して) 本を読んでくれ	{joNde / joNdekeNda}.
44	(先生に対して) 本を読んでください	joNdekudasai.
45	(友達に対して) 本を読んでくれ	hoN joNdekeNda.
46	孫に本を読んでもらった	magokara hoN{φ / o / ba} joNdemoratta.
47	先生に本を読んでもらった	seNse:kara hoN{φ / o / ba} joNdemoratta.
48	友達に本を読んでもらった	tomodateigara hoN{φ / o / ba} joNdemoratta.
49	怖いからひとりで行けない	okkane suke çitori de {igene./ igerene} .

50	体が弱いので遠くまで行けない	zjo~bu de ne suke to:ku made {igene./ igerene} .
50'	孫はまだ一人で服が着られない。	mada çitoride kirenai
51	足が痛いので今日は行けない	æjaide suke kjo wa {igene./ igerene./ igarenai} .
52	雨が降っているので行けない	ame^a futteru suke {igene./ igerene./ igarenai} .
52'	この服はもう小さくなったので着られない。	mo: {kirene/kirarene} .
53	友達がいて心強いので、肝試しにも行ける	miNnade iru suke okkanagu ne suke kimodameei {igeru./ igareru} .
53'	孫はもう一人で服が着られる。	çitoride {kireru/kirareru/kiru} jo:ni natta.
54	よく知った場所なので一人で行ける	jogu oboeda bæo dasuke çitoride {igeru./ igareru} .
55	今日は体調がいいので行ける	kjo wa karadaN guai i:suke {igru./ igareru} .
56	今日は天気がいいので行ける	kjo: wa teNkja i:suke {igeru./ igareru} .
56'	(昔買った服を取り出して見て) この服はまだ着られる。	mada kirunii: jo.

57	昔は早く走ることができた。(でも今は早く走れない。)	mukaei hajagu hairetaNdomo ima hajagu hairene:jo
58	昔は早く走ることができなかった。(でも今は早く走れる。)	mukaei hajagu hairenakattaNdomo ima daba hajagu haiererujo
59	このペンはまだ書ける	kono peNwa mada {kageru/kakasaru} .
60	このペンはよく書ける	kono peNwa jogu {kageru/kakasaru} .
61	怖いので行くことができなかった	okkane suke {igenakatta/igarenakatta} .
62	歩くのが遅いので遠くまで行くことができなかった	aukuno osoi suke to:kumade {igenakatta/iganakatta/igarenakatta} .
63	体調が悪かったので行くことができなかった	guai warukatta suke {igenakatta/iganakatta/igerenakatta/iganaijo} .
64	天気が悪かったので行くことができなかった	teNkja warukatta suke {iganakatta/igenakatta/igarenakatta} .
65	歌ったら怖くなくなって、ひとりで行くことができた	ki~bi warui suke udainagara çitoride {itta / (igeta)}
66	歩くのが早いので遠くまで行くことができた	aruku na hajai suke to:ku made {igeta/igareta} .
66'	歩くのが早いので遠くまで来ることができた	aruku na hajai suke to:ku made {koreta/korareta/kita} .
67	体調がよかったので行くことができた	karada guai ikatta suke {igeta/igareta} .

68	天気がよかったので行くことができた	teNkja ikatta suke {igeta/igareta} .
68'	天気がよかったの来ることができた	tenkja ikatta suke korareta
65	止められていたがつい酒をのんでしまった	icani nomunatte eaberaedeattanmono tsuitsui sage{φ / ba} {nondesimatta / nomasatta}ndajona.
66	酒が飲みたいのにコップがなくて飲めない	sagea nomitendomo koppa: naΦute {nomene / nomerene / nomarene}.
67	酒を飲みたいがコップを探すのが億劫で飲めない	sagea nomite:nomo koppu sagasuna: mendokuse:gara {nomene / nomerene / nomarene}.
68	嫁がコップをもってきてくれて、やっと酒が飲めた	jomea: kopppu{φ / ba} mottekitekedasuke sagea: nomeda.
69	昨日は気分よく酒が飲めた	kinno:a kibunjogu sagea: {nomedanda / nomasattandajo}.
70	何故だかわからないがいつもより早くに起きてしまった	wagewaganendomosa ittsumojoka hajagu {ogidandajona / ogisattandajona}.
71	私は強い酒でも飲める	orae tsue: sagedemo {nomerundajo / nomererunda:}.
72	お父さんに叩かれた	totteni Φuttarakareda.
73	あの市長がお酒を飲まれた	a:nositeo:sanŋa sage nonderattajo.
74	校庭に大きな丸が書かれている<自発形式使用>	okkidasune marua kagasatterajo.
75	校庭に大きな丸が書いてある	okkidasune marua kagareterajo.
76	先生によって大きな丸が書かれた	sense:a okkidasune maru kaiderattakkja.

77	買う予定のお弁当に半額シールが貼られた	bento: kauni ittakkja haŋakuno ɛi:ru harasatterattajo.
78	私は上手に字を書ける	ora dzondzini dzi kagerundajo.
79	お父さんに叩かれた	totteni ɸuttarakareda.
80	この本は英語で書かれている	konohona e:gode {kaiderajo / kagaredera}.
81	この本は夏目漱石によって書かれた	konohoa: natsumeso:segi {dzi / tteheru}çito{ɸ / a} kaidadzijo.
82	水が飲みたい	mindzu {a / ba} nomite.
83	彼に来てほしい	anoçitoa {kitekerebai:na / konegana:}.
84	彼に来てもらいたい	anoçitogara kitemoraitendomona.
85	子供が手を洗っている	warasia: te arattera.
86	男たちが殴り合っている	odogondoa futtaragiattera.

5. 形容詞述語文

ID	翻訳用例文	方言訳
1	今日は暑いね	kjo:[wa] nu[gu]igodo
2	太郎は優しい。	[taro:wa jasa]ei:
3	次郎じゃなくて、太郎が優しいんだ	dziro:[dena]gu taro:[ŋa jasaei]:Ndajo
4	今日はやけに太郎が優しいな。	kjo:[wa ja]dara[[ni taro:ŋa jasaei]:go[do
5	太郎が優しかったらいいのになあ。	[ta]ro:[ŋa jasaei]gat[tara i:na:
6	(俺は)おなかが痛い	(orewa) ha[raŋa] {i[de]] / i[da]i}
7	太郎は優しいけど、次郎は冷たい。	ta[ro:wa jasaei]:Ndomo, [dzi]ro:[wa {hoNdene]: / hoNdena]i}
8	太郎は暑い or 太郎は暑そうだ	[taro:wa] atsui taro:wa nu[gui]gottajo[:
9	(「暑い?」ときかれて) うん, 暑	NN nu[gu]i(jo[:)
10	今日は昨日より暑い	kjo:[wa] ki[no]:jori {nu[gu]i / nugu[i}
11	このところ, 暑くなったねえ	[konoŋo]ro [nugugunatta]](jo[:)
12	今日の暑さは耐えられない	kjo:[no nugumi][[wa] ga[man] degi[ne]:
13	(いつもは涼しいのに) 今日は暑い。	((i)tsumo[daba] su~[zusi]Ndomo) [kjo:wa] nugu
14	砂漠は暑い。	sabaku[wa] {atsu]i / azu]i}
15	この花はきれい{だ / な}	kono[hanakkowa ki]re:da
16	この人の髪は白々としている	konoŋono [kamiwa] maæei[ro]i

17	去年はいいこともわるいこともあった	kjoneN[[wa] i:[godo {mo/ŋa} attaNdomo] wa[ru]igodomo a]tta
18	去年はいいこともわるいこともあった	[kjoneNwa i]:godomo wa[ru]igodomo (rjo:ho:) [atta
19	大きな人も小さな人も、どちらも必要	okkidasi[ne]çtomo {teit[tea]i / teit[tee]}}çtomo dottei[mo çtsujo]:da
20	大きな人も小さな人も、どちらも必要	okkidasi[ne]çtomo {teit[tea]i / teit[tee]}}çtomo dottei[mo çtsujo]:da
21	(外に出たときに、予想外に暑いのに	[a] nugu]i
22a	水がほしい	mizu [ke]N[da]] [mi]zuba [ke]Nda
	新しい車がほしい	ataraei(:) [kuru]ma {ŋa/ba} ho[ei]:
22b	水が飲みたい	[mi]zu {ŋa/ba} {nomi[te]: / [no]mitai}
23	足が痛い／痛む	aeiŋa i[de]] / i[tamu]Ndomo

6. 名詞述語文

ID	翻訳用例文	方言形
1	明日は休みだ	aeta[wa] jasumi[da]
2	明日は休みだよ	aeta[wa] jasumi[da]dzujo[:
3	あ、雨だ	a a[me]da
4	雑巾だか手ぬぐいだかを持っている	dzo:kiN[dabe]ga tenuŋui[dabe]ga {o/ba} [mot]terajo[:
5	雑巾だかなんだかを持っている	dzo:kiN[dabe]ga naN[dabe]ga [mottera]jo[:
6	これになにかわからない	kore na[:Nda]be wagaN[ne]]
7	私は先生だった	o[ra]wa [se]Nse(·)datta
8	ここは以前畑だった	kogo[wa ma]e ha[dage dat]tajo[:
9	私は先生でなかった	o[ra]wa [se]Nse[de {negatta/nagatta}]
10	ここは以前畑でなかった	kogo[[wa ma]e ha[dagede {ne]gat[ta/na]gat[ta}]
11	私は先生ではなかった	o[ra]wa [se]Nse[de ne]gatta
12	(注文の際に) じゃあ、おれはうなぎ。	N[dara] {o[re]/o[ra()]}wa {u]naŋi/u[naŋi}
13	私は男(女)だ	o[re]wa o[do]goda / o[ra]wa [o]naŋoda
14	この人は先生である人だ。	ko[noçto][[wa se]Nse:[dagot]tajo[:
15	(2人の孫の写真を見せながら) 先生で ある孫はこっちで、牛飼いでる孫はこっ ち	[se]Nse[datta maŋowa] kotteide uekaino [maŋowa] kot]teidajo

16	私には車が2台ある／私は車を2台持っている	o[ra]niwa [kuruma]ŋa ni[dai a]rujo[: / o[ra]wa [kuruma][[ba] nidai motteru
17	(駅のロータリーで) 今日タクシーがいっぱいいるねえ	kjo:[wa] takei:[ŋa] zuppa[[ri] irugo[do]]
18	あそこに故障したタクシーがある。	asogo {[ni]/[sa]} koεo:ε[ta] tak[ei:]da
19	あそこの広場に馬がいる	asogo[no] harap[pa {sa/ni} {u[ma/u[makko}ŋa i]ru
20	今日は家に孫がいる	kjo:[wa] e[sa maŋoŋa i]ru
21	(駅のロータリーで) 今日タクシーがあまりいないねえ。	kjo:[wa] tak[ei:ŋa] [a]mari ine {[nasa]}/go[do]]}
22	あそこに故障したタクシーがあっただ、もうないねえ。	asogo[sa] koware[da takei:ŋa atta]~do[mo] [ha nena]:
23	あそこの広場には馬がない	asogo[no] harap[pani]wa {u[ma/u[makko}ŋa i]ne
24	今日は家に孫がない	kjo:[wa] e {[ni]/[sa] maŋoŋa i]ne
25	弟は明日帰ってくる予定だ。	oto:to[[wa aeta kaettekuru] got[ta]jo[: